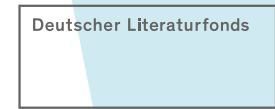


ZENTRUM WORT

Bühne für Literatur
& Übersetzung

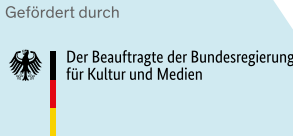
Frankfurter Buchmesse 2026
7. – 11. Oktober
Halle 5.0 C 115

PROGRAMM



Deutscher
Übersetzerfonds

Kunststiftung
NRW



MITTWOCH, 7.10.2026

10:30	Pressekonferenz „Beziehungsweise Europa“ – Gastlandauftritt von Polen, Frankreich und Deutschland auf der Leipziger Buchmesse 2027 Mit: Thorsten Dönges (Kurator), Katarzyna Sitko (Polnisches Institut Berlin), Thomas Michelin (Institut français Deutschland), Katharina von Ruckteschell-Katte (Goethe-Institut) • Verant.: Polnisches Institut Berlin, Institut français Deutschland, Goethe-Institut
12:00	Eröffnung Zentrum Wort Begrüßung: Sebastian Guggolz (Vorsteher, BÖV), Juergen Boos (Direktor, FBM) 100/50 – Das doppelte Bachmann-Jahr: Rückblicke und Perspektiven Mit: Ina Hartwig, Teresa Präauer, Regina Schilling, Insa Wilke (Mod.) • Verant.: Deutscher Literaturfonds, Deutscher Übersetzerfonds, Kunststiftung NRW, VdÜ
13:00	Rechts liest mit: Neurechte Literaturpolitik – und wie wir ihr begegnen können Mit: Clemens Böckmann, Miedya Mahmood, Arne Upmeyer, Wolf Iro (Mod.) • Verant.: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW, Crespo Foundation
14:00	Literarische Gegenwart – was heißt das? Eine Annäherung Mit: Heinz Drügh, Joshua Groß, Judith Schalansky, Julia Encke (Mod.) Verant.: Kunststiftung NRW, Deutscher Literaturfonds
15:00	Böhmische Dörfer – Zeitgenössische Literatur aus Tschechien übersetzen Mit: Mirko Kraetsch, Eva Profousová, Katharina Borchardt (Mod.) • Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen
16:00	„Wir müssen uns Übersetzer*innen als glückliche Menschen vorstellen.“ – Ein Gespräch anlässlich der Verleihungen des Paul-Celan-Preises und der Straelener Übersetzerpreise 2026 Mit: Christian Hansen, Stefan Moster, Wiebke Stoldt, Patricia Klobusiczky (Mod.) Verant.: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
17:00	Übersetzerbarke 2026 an Vera Elisabeth Gerling Laudatio: Marieke Heimbürger • Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen

DONNERSTAG, 8.10.2026

11:00	Unterschreiben oder verlieren? KI-Training, Urheberrecht und faire Vergütung für Übersetzer*innen Mit: Johanna Czerny, Philipp Diepmans, Elvira Iannone, Ricarda Essrich (Mod.) • Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen in Kooperation mit Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. und AudioVisuelle Übersetzer*innen e.V.
12:00	Historisches Erzählen reloaded: Heike Geißler und Sabrina Janesch im Gespräch mit Thorsten Dönges Verant.: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
13:00	Dead Translators Show Mit: Ron Mieczkowski, Olga Radetzka, Julia Wolf, Miku Sophie Kühmel (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen
14:00	Wie entscheidet eine Jury? Mit: Theresia Prammer, Lara Sielmann, Sebastian Guggolz (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen, Deutscher Übersetzerfonds
15:00	Schreiben über Long Covid: „Die Unversehrten“ von WORTMELDUNGEN-Preisträgerin Ivna Žic Mit: Sandra Poppe, Kathrin Röggla, Jörg Sundermeier Verant.: Crespo Foundation, Zentrum Wort
16:00	Wovon wir reden, wenn wir von Literatur reden. Und wer sie finanzieren und vor allem: lesen soll Mit: Daniela Dröschner, Günter Leyboldt, Oliver Vogel, Jan Viele (Mod.) Verant.: Kunststiftung NRW, Deutscher Literaturfonds
17:00	Maschinen – Sprechen – Literatur KI und die Zukunft des Hörbuchs Mit: Jana Engels, Lena Falkenhagen, Tobias Kiwitt, Sven Lehmann (angefragt), KP Wolf Verant.: Verband deutscher Schriftsteller*innen (VS in ver.di), Zentrum Wort
17:00	Kindly Invited (im Networking-Areal) Get together der Literaturveranstalter*innen Austausch und Getränke Verant.: Crespo Foundation, Kunststiftung NRW, Literaturhaus Köln, Deutscher Literaturfonds

FREITAG, 9.10.2026

11:00	Found in translation – was im Original verloren geht Mit: Bettina Abarbanell, Sylvia Reinart, Henrieke Markert (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen
12:00	Schreibwege: Yevgeniy Breyger, Boris Schumatsky und Dana Vowinckel im Gespräch mit Irina Bondas Verant.: Deutscher Literaturfonds
13:00	Literatur im Ausnahmezustand: Yade Yasemin Önder und Karosh Taha im Gespräch mit Maryam Aras Verant.: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
14:00	Vermintes Gelände – Übersetzung im geopolitischen Spannungsfeld Mit: Larissa Bender, Karin Betz, Christiane Körner, Paul Ingendaay (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen
15:00	Under Pressure: Kunst- und Wissenschaftsfreiheit unter Druck. Wo wir stehen. Und wie wir uns wappnen. Mit: George Demir, Sebastian Müller, Kathrin Röggla, Melanie Sehgal, Florian Malzacher (Mod.) Verant.: Kunststiftung NRW / Werkstatt der Künste und Wissenschaften
16:00	„Weiter Schreiben“ im Exil: Menschen aus einem früheren Leben, Leben aus einer früheren Welt Mit: Jutta Himmelreich (Übers.), Francesca Melandri, Fariba Vafi, Beate Tröger (Mod.) Verant.: Crespo Foundation, Weiter Schreiben

SAMSTAG, 10.10.2026

10:00	Heimat erzählen, Heimat zerlegen: Shida Bazayr im Gespräch mit Lara Sielmann Verant.: Kunststiftung NRW
11:00	Kipppunkte – Franziska Gänslar und Finn Job im Gespräch mit Isabella Caldart Verant.: Deutscher Literaturfonds
12:00	Zutrauen und Zumuten: Herausragendes und Herausforderndes in der Kinder- und Jugendliteratur – Mit den Kranichsteiner Stipendiatinnen Franziska Hörner und Anna Maria Praßler Moderation: Jan Standke Verant.: Dachverband Jugendliteratur, Deutscher Literaturfonds
13:00	Shot-Reverse-Shot: dem kolonialen Blick begegnen mit Yannic Han Biao Federer, Lisa Mensing und Gaea Schoeters Verant.: Kunststiftung NRW
14:00	Wo Literatur entsteht – Kaleb Erdmann und Son Lewandowski im Gespräch mit Jan Valk Verant.: Kunststiftung NRW
15:00	Von Wikingern, Mord und Spice – Wie Genre-übersetzungen entstehen Mit: Freyja Melsted, Julia Schwenk, Justus Carl (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen
16:00	Übersetzungen in der Öffentlichkeit: Vom Feuilleton zu BookTok Mit: Jacqueline Mikol, Leyli Sahin, Lea Schneider, Julia Rosche (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen

SONNTAG, 11.10.2026

11:00	Der Verlag gutleut&gans stellt sich vor. Das erste Programm Mit: Jayne-Ann Igel, Elza Javakhishvili, Yevgeniy Breyger (Mod.) Verant.: gutleut&gans, Zentrum Wort
12:00	Poetische Schwarmintelligenz: ein Übersetzungsexperiment Mit: Sven Koch, Leonie Nückell, Anna Eble (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen
13:00	Textland: Von Chişinău nach Kapstadt – Lyrik und ihre Übersetzung Mit: Alexandru Bulucz, Paul-Henri Campbell, Barbara Englert, Stephan Wolf-Schönburg Verant.: Textland im Förderkreis Frankfurt e.V., Zentrum Wort
14:00	Übersetzung: Mensch oder Maschine? Finden Sie den Unterschied! Mit: Myriam Alfano, Andreas Jandl, Heide Franck (Mod.) Verant.: Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen

www.deutscher-literaturfonds.de
www.uebersetzerfonds.de
www.kunststiftungnrw.de
www.literaturuebersetzer.de